

【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

小飞狗 环球旅行记

12



韦博在伦敦



偷茶的乌鸦

中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE



【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

偷茶的乌鸦 / (巴拿马) 韦博乐园著 ; 田伟华译. —北京 :
中国画报出版社, 2013. 8
(小飞狗环球旅行记)
ISBN 978-7-5146-0877-9

I. ①偷… II. ①韦… ②田… III. ①动画—连环画
—作品—巴拿马—现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第195667号

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01-2013-5598

偷茶的乌鸦

出 版 人: 田 辉

著 者: 【巴拿马】韦博乐园

翻 译: 田伟华

责 任 编 辑: 李 媛

出 版 发 行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电 子 信 箱: cpqh1985@126.com

经 销: 新华书店

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京凯德印刷有限责任公司

监 刷: 傅崇桂

开 本: 210 × 210 1/12

印 张: 3

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0877-9

定 价: 10.00元

(版权所有 违者必究)

版 权 声 明

第十二集：小飞狗环球旅行记——偷茶的乌鸦

此书是根据英文版动画连续剧《VIPO-小飞狗历险记》之《韦博在伦敦：偷茶的乌鸦》改编而成。作者（德国/巴拿马）韦博乐园（Vipo Land）。由snowball | vfx公司制作。

版权所有

韦博乐园集团（VipoLand Incorporated）

网址：www.vipoland.com

加入韦博俱乐部www.vipoclub.com

图 片

第4页图片版权归sxc.hu/Pulpdtp所有。第8页图片版权归sxc.hu/pukalski所有。

第12页图片版权归sxc.hu/linder6580所有。第17页图片版权归Bernhard Johannes Vogler所有。

第21、24页图片版权归Rosenstein所有。第28页版权归sxc.hu/stylesr1所有。

全部内容按最高标准精心编辑而成，韦博乐园公司和出版商不接受对上述内容以及内容的有效性作出任何修改。



wéi bó hé tā de liǎng gè péng you yǐ jīng fēi dào yīng guó shǒu dū lún dūn de shàng kōng
韦博和他的两个朋友已经飞到英国首都伦敦的上空
la tā men xià mian jiù shì bái jīn hàn gōng nà shì yīng guó nǚ wáng zhù de dì fang lún dūn
啦。他们下面就是白金汉宫，那是英国女王住的地方。伦敦
de tiān qì kě bú tài hǎo yí huì er qíng yí huì er yīn de
的天气可不太好，一会儿晴，一会儿阴的……



nǚ wáng zhèng zài hé gōng jué fū ren wán zhǐ pái 。 nǚ wáng bì xià , nín yào bú yào
 女王正在和公爵夫人玩纸牌。“女王陛下，您要不要
 hē diǎn chá ? ” gōng jué fū ren wèn 。 hǎo de 。 nǚ wáng huí dá 。
 喝点茶？”公爵夫人问。“好的。”女王回答。



nán guǎn jiā xiān kāi chá hú gài yí kàn
男管家掀开茶壶盖一看，
fā xiàn chá shuǐ zǎo jiù hē wán le zhēn duì bu
发现茶水早就喝完了。“真对不
qǐ fū ren wǒ men de chá yè yòng wán le ”
起，夫人，我们的茶叶用完了。”

é tiān a nà kě zěn me bàn ne
“哦，天啊！那可怎么办呢？
méi yǒu le chá yè wǒ men hái néng zuò shén me
没有了茶叶，我们还能做什么
ne gōng jué fū ren chī jīng de shuō
呢？”公爵夫人吃惊地说。



小知识：英国人特别喜欢喝茶，每天下午
某一固定时间，他们就会聚在一起，一边喝
茶，一边吃三明治、蛋糕和饼干等。



lún dūn duō biàn de tiān qì hěn ràng wéi bó tā men xiǎng bù tōng
伦敦多变的天气很让韦博他们想不通。

wū wū gāng cái hái shì qíng tiān ne zěn me xiàn zài jiù kāi shǐ xià yǔ le wéi
“呜！呜！刚才还是晴天呢！怎么现在就开始下雨了？”韦
bó bù jiě de wèn
博不解地问。

lún dūn de tiān qì hěn qí guài wǒ men yào shì yìng zhè yì diǎn kuài diǎn ba jīn tiān
“伦敦的天气很奇怪，我们要适应这一点。快点吧，今天
zán men hái yǒu hěn duō de měi jǐng yào kàn ne hēng lì shuō
咱们还有很多的美景要看呢！”亨利说。



wéi bó tā men zài bái jīn hàn gōng páng biān luò le dì , nà lǐ yǒu shì jiè shàng fēi
 韦博他们在白金汉宫旁边落了地，那里有世界上非
 cháng zhù míng de yīng guó jìn wèi bīng hēng lì shuō zhè xiē bīng bì xū yí dòng bú dòng de
 常著名的英国近卫兵。亨利说，这些兵必须一动不动地
 zhàn zhe yīn wèi shàng miàn yǒu mìng lìng kě shì bèi dì què bù zěn me zài yì tā yì zhí
 站着，因为上面有命令，可是贝蒂却不怎么在意，她一直
 zài cháo zhe kě lián de wèi bīng zuò guǐ liǎn
 在朝着可怜的卫兵做鬼脸。



bèi dì jué de hǎo wán jí le wèi bīng kàn zhe tā xiǎng bǎo chí yí dòng bú dòng de yàng
贝蒂觉得好玩极了，卫兵看着她，想保持一动不动的样子，
zi kě shì shí jiān yì cháng jiù bù xíng le zhǐ tīng tā dà shēng hǎn dào wǒ shòu gòu
可是时间一长，就不行了。只听他大声喊道，“我受够
le yào zhè me cháng shí jiān bǎo chí yí dòng bú dòng zhēn shì tài nán le ér qiě xiàn zài lián
了！要这么长时间保持一动不动真是太难了！而且现在连
chá yè yě méi yǒu le zhè bù kě néng wǒ yào hē chá
茶叶也没有了——这不可能！我要喝茶！”



xīn fán yì luàn de wèi bīng zǒu le tā gāng cái shuō
心烦意乱的卫兵走了。“他刚才说

chá yè méi yǒu le shì shén me yì sī ne
茶叶没有了，是什么意思呢？”

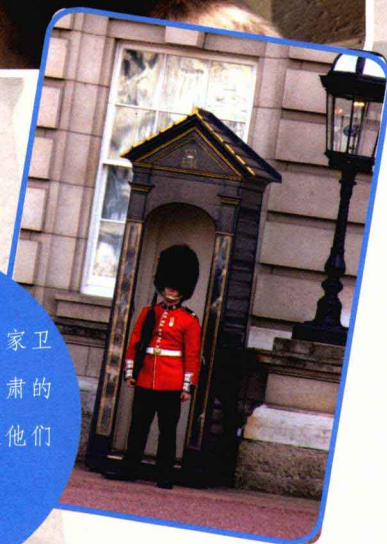
wéi bó bù jiě de wèn
韦博不解地问。

wǒ yě bú tài qīng chu suàn la
“我也不太清楚……算啦，

ràng wǒ dài nǐ men qù yí gè hěn tè bié de dì
让我带你们去一个很特别的地

fang ba hēng lì shuō
方吧！”亨利说。

小知识：英国皇家卫兵不允许改变他们严肃的表情，很多人试着让他们笑，可是都没有成功。





jiù zài wéi bó hé hēng lì zhǔn bèi lí kāi shí yí dà qún wū yā fēi shàng le tiān kōng
就在韦博和亨利准备离开时，一大群乌鸦飞上了天空，
qí guài de shì tā men de zuǐ li quán dōu diāo zhe chá bāo zhǐ tīng qí zhōng de yì zhī wū
奇怪的是，他们的嘴里全都叼着茶包……只听其中的一只乌
yā shuō hěn kuài zán men jiù bǎ quán lún dūn de chá yè dōu shōu jí dào yí kuài er la
鸦说：“很快咱们就把全伦敦的茶叶都收集到一块儿啦！”



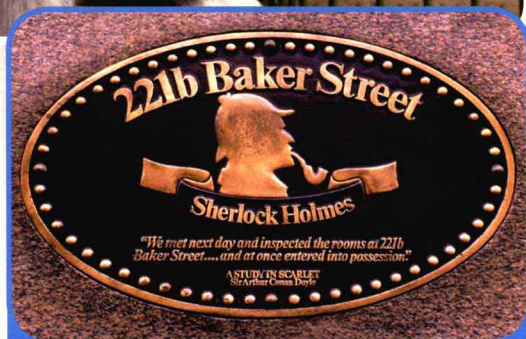
hēng lì dài zhe wéi bó hé bèi dì lái dào bèi kè jiē 221 hào , zhè jiù shì dà míng dǐng
 亨 利 带 着 韦 博 和 贝 蒂 来 到 贝 克 街 221 号 ， “ 这 就 是 大 名 鼎
 dǐng de zhēn tàn fú ěr mó sī céng jīng zhù guò de dì fang zuò jiā kē nán · dào ěr zài zhè lǐ
 鼎 的 侦 探 福 尔 摩 斯 曾 经 住 过 的 地 方 ！ 作 家 柯 南 · 道 尔 在 这 里
 xiě le hěn duō guān yú tā de shū hēng lì shuō
 写 了 很 多 关 于 他 的 书 ！ ” 亨 利 说 。



jiù zài zhè shí hòu yí liàng shuāng céng gōng gòng qì chē kāi le guò lái wéi bó hé
 就在这个时候，一辆双层公共汽车开了过来。韦博和
 tā de péng you gǎn kuài tiào le shàng qù zhǐ tīng sī jī shuō xiān sheng men wǒ hěn dān
 他的朋友赶快跳了上去。只听司机说：“先生们，我很担
 xīn kǒng pà wǒ hē bú dào chá shuǐ le ”
 心，恐怕我喝不到茶水了！”



yòu shì chá zhè huí ràng wǒ lái chǔ lǐ zhè
 “ 又是茶 这回让我来处理这
 ge àn zi ba ” wéi bó shuō wán zhé le yì gēn
 个案子吧！ ” 韦博说完，折了一根
 shù zhī fàng zài zuǐ lǐ yuán lái tā xiǎng yòng shù
 树枝，放在嘴里，原来他想用树
 zhī lái chōng zuò fú ěr mó sī de yān dòu jiē zhe
 枝来充作福尔摩斯的烟斗。接着，
 tā yòng yì zhāng bào zhǐ zhé dié chéng yì dǐng zhēn tàn
 他用一张报纸折叠成一顶侦探
 mào dài zài le tóu shàng
 帽，戴在了头上。



小知识：大侦探福尔摩斯和他的助手
 华生都是小说家柯南·道尔虚构出来的人
 物，现实中他们并不存在。



wǒ xiǎng chéng wéi hēng lì huá shēng zuò nǐ zhōng shí de zhù shǒu
 “我想成为亨利·华生，做你忠实的助手！”

wǒ xiǎng chéng wéi bèi dì huá shēng yě zuò nǐ zhōng shí de zhù shǒu hēng lì hé
 “我想成为贝蒂·华生，也做你忠实的助手！”亨利和
 bèi dì zhèng chǎo de bù kě kāi jiāo de shí hou yí dà qún wū yā cóng tā men de tóu dǐng shàng
 贝蒂正吵得不可开交的时候，一大群乌鸦从他们的头顶上
 fēi guo qu le
 飞过去了。



yì gēn yǔ máo gāng hǎo luò zài le wéi bó de shǒu lǐ kuài kàn hēi yǔ máo shì
 一根羽毛 刚好落在了韦博的手里。 “快看！黑羽毛……是
 gāng gāng piāo xià lái de
 刚刚飘下来的！”

wéi bó zhǐ zhe yǔ máo piāo lái de fāng xiàng jiē de duì miàn yǒu yì jiā mài chá yè de
 韦博指着羽毛飘来的方向——街的对面对面有一家卖茶叶的
 dà shāng diàn
 大商店。